



*Universidad de Buenos Aires*  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

## SEMINARIO DE DOCTORADO

### “Modos de leer el pasado: memoria, transmisión y orígenes en la literatura del ‘post-exilio’”

Docente/s a cargo: Dra. Maya González Roux

Carga horaria: 32 HS.

Cuatrimestre, año: primer cuatrimestre de 2020

#### ***Fundamentación***

El presente seminario indaga el modo en el que autores como Edgardo Cozarinsky, Margo Glantz, Tamara Kamenszain, Sylvia Molloy, Fabio Morábito deciden abordar la memoria, su modulación y transmisión. En las obras de estos autores, todos ellos atravesados por una experiencia en común, una extranjería ontológica, el pasado no se percibe como un saber que se debe formular a través de conceptos sino como una experiencia que se debe hacer revivir.

En la actualidad, ante la nueva realidad migratoria, es posible postular la existencia de una “experiencia exílica” (Christian Miquel, Alexis Nouss) capaz de vincular las distintas migraciones. Hablar de “experiencia exílica” implica, por un lado, alejarse de la idea de exilio en tanto expulsión, huida o abandono; por el otro, esto supone postular la existencia de una “experiencia común”, compartida, y que apunta a una condición histórica –variada y variable– de esa misma experiencia. Esta postulación permite analizar, en consecuencia, la presencia de nuevas identidades exílicas en el marco del “post-exilio”. Ya no se trata de la figura del exiliado, aquel que deviene extranjero porque ha dejado un país –un extranjero por contingencia entonces–, sino del post-exiliado, aquel en quien la extranjería es ontológica e independiente de las condiciones empíricas. Es decir, mientras que el primero abandonó un país, una lengua, el post-exiliado está más afuera de una identidad que de un territorio: se trata más bien de una posición y percepción de la propia subjetividad. Estar fuera de una identidad es estar también fuera de su propia historia: el individuo del post-exilio ha perdido sus referencias, su historia ya no lo contiene porque la transmisión evidencia algunos silencios. Indagar estos silencios, a partir de la memoria, es lo que hacen muchos autores de la literatura latinoamericana contemporánea.

La memoria, marcada por el instinto de conservación y de supervivencia del individuo (Maurice Halbwachs), es el soporte simbólico de la identidad. Ella señala el vínculo del individuo contemporáneo con el pasado histórico, pero también con su pasado

individual, es decir con la propia experiencia, marcada por el sello de la pérdida. En este contexto reflexivo, la literatura contemporánea, la preocupación creciente por la memoria produce un acto de memoria ya sea en términos de “memoria traumática” (como resultado de una violencia extrema), o de “memoria histórica” (en el caso de las dictaduras del Cono Sur) o bien, un trabajo casi arqueológico con ella en el que asoma la timidez a partir de la cual recuperar el silencio y reconstruir el relato. Es lo que podría llamarse “la memoria del detalle” que realiza un trabajo de restitución del pasado a escala humana. De este modo, aquel objeto que a simple vista puede parecer insignificante es con frecuencia más expresivo del pasado o tiene más capacidad para traducir cualquier acontecimiento: por sobre la descripción objetiva, la escritura elegiría restituir lo perdido, y colmar el silencio, a partir del detalle de un objeto o evento singular que funcionan como “embragues de la memoria”.

## **Objetivos**

El objetivo principal del seminario es la lectura crítica en común de autores como Edgardo Cozarinsky, Margo Glantz, Tamara Kamenszain, Sylvia Molloy, Fabio Morábito, a partir de un trabajo con los orígenes, los silencios y la transmisión interrumpida. A su vez, el programa procura:

- ◇ Problematizar la lectura de los textos a partir de los aportes de conceptos teórico-críticos anclados en la actualidad literaria;
- ◇ Profundizar en la lectura analítica de los textos sobre el “post-exilio” (sus bases teóricas), la extranjería, la identidad y la alteridad, la memoria, estableciendo las particularidades de estos discursos y su relación con otros temas;
- ◇ Promover la formación de un ejercicio crítico y metacrítico capaz de situar y evaluar las lecturas realizadas;
- ◇ Desarrollar competencias para formular hipótesis de investigación y escribir breves trabajos monográficos.

## **Unidad 1. Introducción. La experiencia del extranjero.**

Pensar las migraciones contemporáneas: la condición del exiliado y la experiencia exílica. Del exilio al post-exilio. Formas de la extranjería. Reflexiones en torno a la memoria: orígenes y transmisión.

### **Lecturas.**

Brodsky, Joseph, “The Condition We Call Exile” (<http://www.bisla.sk/english/wp-content/uploads/2015/01/Joseph-Brodsky-The-Condition-We-Call-Exile.pdf>)

Fernández Bravo, Álvaro, Garramuño, Florencia et Sosnowski, Saúl (eds.), *Sujetos en tránsito: (in) migración, exilio y diáspora en la cultura latinoamericana*, Madrid/Buenos Aires, Alianza Editorial, 2003. [selección]

Le Blanc, Guillaume, *Dedans, dehors: la condition d'étranger*, Paris, Seuil, 2010. [selección]

Nouss, Alexis, *La condition de l'exilé*, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 2015. [selección]

Simmel, Georg, "Digresiones sobre el extranjero", *Sociología I y II. Estudios sobre las formas de socialización*, Madrid, Alianza Editorial, 1986.

### **Bibliografía complementaria.**

Aínsa, Fernando, "Fragmentos para una poética de la extranjería", Chantraine-Braillon, Cécile, Giraldi Dei Cas, Norah e Idmhand, Fatiha (eds.), *El escritor y el intelectual entre dos mundos. Lugares y figuras del desplazamiento*, Madrid, Iberoamericana, 2010, p. 23-44.

Sibony, Daniel, *Entre-deux. L'origine en partage*, Paris, Éditions du Seuil, 2003. [selección]

## **Unidad 2. Edgardo Cozarinsky**

Chisme, transmisión y transformación del relato. Diáspora y memoria: arqueologías de la pérdida. El cruce entre la Historia y las historias: la construcción de una biografía imaginaria.

### **Lecturas**

Cozarinsky Edgardo (1985), *Vudú urbano*, Emecé, 2002.

---, *El pase del testigo*, Buenos Aires, Sudamericana, 2001 (selección).

---, *Museo del chisme*, Buenos Aires, Emecé, 2005 (selección).

---, *Lejos de dónde*, Barcelona, Tusquets, Col. "Andanzas", 2009.

### **Filmografía**

---, *El violín de Rothschild*, 1996.

---, *Apuntes para una biografía imaginaria*, 2010.

---, *Carta a un padre*, 2013.

## **Unidad 3. Sylvia Molloy y Tamara Kamenszain**

Restos, ecos y retazos como poéticas del yo. Escribir la experiencia, desarticular la memoria. El testimonio como forma breve de la ausencia.

### **Lecturas**

Kamenszain, Tamara, *Historias de amor y otros ensayos sobre poesía*, Buenos Aires, Paidós, 2000.

---, *El ghetto*, Buenos Aires, Sudamericana, 2003.

---, *La boca del testimonio*, Buenos Aires, Grupo Editorial Norma, 2007.

---, *El eco de mi madre*, Rosario, Editorial Bajo la luna, 2010.

Molloy, Sylvia, *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

---, *Varia imaginación*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2003.

---, *Desarticulaciones*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2010.

## **Unidad 4. Margo Glantz**

Memoria familiar y relato de la infancia. Cuerpo y memoria. Identidad e incertidumbre: la lengua silenciada en vínculo con la memoria judía. El concepto del “*entre-deux*” en la configuración de la memoria.

### **Lecturas**

Glantz, Margo, *La lengua en la mano*, México, Premià, 1984.

---, *Borriones y borradores. Ensayos sobre literatura colonial. Reflexiones sobre el ejercicio de la escritura (Ensayos de literatura colonial, de Bernal Díaz del Castillo a Sor Juana)*, México, UNAM El Equilibrista, 1992.

---, *Las genealogías*, México, Alfaguara, 1997.

### **Unidad 5. Fabio Morábito**

Memoria y espacio: la cotidianeidad en el “espacio residual” de la obra de Morábito. Inmigración y memoria: recordar en otra lengua. Extranjería y “titubeos lingüísticos”: lecturas de Morábito (A. Porchia, A. Rossi).

### **Lecturas**

Morábito, Fabio, *Lotes baldíos*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.

---, “El escritor en busca de una lengua”, *Vuelta*, n.º 195, México, febrero 1993, p. 22-24.

---, *De lunes, todo el año*, México, Editorial Joaquín Mortiz y Conaculta, 1991.

---, *También Berlín se olvida*, México, Tusquets, 2004.

---, “Antonio Porchia: la brevedad del extranjero”, *Acta Poética*, vol. 29, n.º 2, Universidad Nacional Autónoma de México, otoño 2008, p. 141-157.

---, “Traduttore truffatore”, *Caracol*, n.º 5, Universidad de San Pablo, enero-junio, 2013, p. 35-42.

---, *El idioma materno*, México, Sexto Piso, 2014.

### **Bibliografía general (selección)**

Arfuch, Leonor “Introducción”, *Identidades, sujetos y subjetividades*, Buenos Aires, Prometeo, 2005.

Demanze, Laurent, *Encres orphelines*, Librairie José Corti, 2008.

Brodsky, Joseph, “The Condition We Call Exile” (<http://www.bisla.sk/english/wp-content/uploads/2015/01/Joseph-Brodsky-The-Condition-We-Call-Exile.pdf>)

Fernández Bravo, Álvaro, Garramuño, Florencia et Sosnowski, Saúl (eds.), *Sujetos en tránsito: (in) migración, exilio y diáspora en la cultura latinoamericana*, Madrid/Buenos Aires, Alianza Editorial, 2003. [selección]

Foster, Ricardo, *El exilio de la palabra. En torno a lo judío*, Buenos Aires, Eudeba, 1999.

Friera Silvina, “Yo vagabundeo sin raíces entre culturas y lugares”, *Página 12*, 14 de marzo 2011.

Gelman, Juan, «Lo judío y la literatura en castellano», *Hispanamérica*, n.º 62, 1992.

Gurr, Andrew, *Writers in Exile. The Identity of Home in Modern Literature*, New Jersey, Humanities Press, 1981.

Gusdorf, Georges, (1950) *Mémoire et personne*, Tome premier: *La mémoire concrète*, París, PUF, 1993.

---, (1950) *Mémoire et personne*, Tome second: *Dialectique de la mémoire*, París, PUF, 1993.

Halbwachs, Maurice (1950), *La mémoire collective*, Paris, Albin Michel, 1997.

Hall, Stuart, *Identités et cultures. Politiques des cultural studies*, Paris, Éditions Amsterdam, 2008.

Hassoun, Jacques, *Exil de la langue. Fragments de langue maternelle*, Paris, Point Hors Ligne, 1993.

---, *Les contrebandiers de la mémoire*, Paris, Syros, 1994.

Kafka Franz, "Carta al padre", *Obras Completas II*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, 2000.

Lapierre, Nicole "L'intellectuel exilique", en *Pensons ailleurs*, París, Gallimard, 2006, p. 117-121.

Maffesoli, Michel, *Du nomadisme. Vagabondages initiatiques*, París, Librairie Générale Française/Le livre de poche, 1997.

Le Blanc, Guillaume, *Dedans, dehors: la condition d'étranger*, París, Seuil, 2010.

Manzoni, Celina, "Diáspora, nomadismo y exilio en la literatura latinoamericana contemporánea" en <https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/4102>

Mardorossian, Carine, "From Literature of Exile to Migrant Literature", *Modern Language Studies*, Vol. 32, n° 2, s.l., 2002, p. 15-33.

Miquel, Christian, *La quête de l'exil (Pratique de l'exil)*, París, Éditions L'Harmattan, 1996.

Molloy, Sylvia y Siskind, Mariano (eds.), *Poéticas de la distancia. Adentro y afuera de la literatura argentina*, Buenos Aires, Norma, 2006.

Montesperelli, Paolo, *Sociología de la memoria*, Buenos Aires, Nueva Visión, 2005.

Nora, Pierre, *Les lieux de mémoire I*, París, Editions Gallimard, col. Quarto, 1997.

Nouss, Alexis, *Plaidoyer pour un monde métis*, París, Les éditions Textuel, 2005.

---, *La condition de l'exilé*, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, París, 2015.

Robin, Régine, *Le deuil de l'origine. Une langue en trop, la langue en moins*, París, Editions Kimé, 2003.

---, *La memoria saturada*, Waldhuter, 2012.

---, "Sitios de memoria e intercambios de lugares", *Clepsidra. Revista Interdisciplinaria de Estudios sobre Memoria*, N°2, octubre 2014, p. 122-145.

Rossi, Alejandro, "Cartas credenciales", discurso de ingreso a El Colegio Nacional el 22 de febrero de 1996, *Vuelta*, n. 233.

Said, Edward, "Recuerdo del invierno", trad. esp. Beatriz Sarlo, en *Punto de Vista*, n° 22, Buenos Aires, diciembre 1984, p. 3-7.

---, *Reflexiones sobre el exilio*, Barcelona, Debolsillo, 2005.

Samoyault, Tiphaine, "Le concept de vie en théorie littéraire", en Emmanuel Bouju (ed.), *Fragments d'un discours théorique. Nouveaux éléments de lexique littéraire*, Nantes: Cécile Defaut, 2015, p. 401-417.

Saraceni Gina, *Escribir hacia atrás. Herencia, lengua, memoria*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2008.

Sibony, Daniel, *Entre-deux. L'origine en partage*, París, Éditions du Seuil, 2003.

Simmel, Georg (1908), "El extranjero", en *El extranjero. Sociología del extrañamiento*, Ediciones sequitur, Madrid, 2012, p. 21-26.

---, *La tragédie de la culture*, París, Éditions Rivages, 2010.

Steiner, George (1969), "Extraterritorial", en *Extraterritorial. Ensayos sobre literatura y la revolución lingüística*, Madrid, Ediciones Siruela, p. 17-24.

Stewart Susan, *On longing. Narratives of the Miniature, the Gigantic, the Souvenir, the Collection*, Durham and London, Duke University Press, 1993.

Tadié, Jean-Yves et Tadié, Marc, *Le sens de la mémoire*, Paris, Gallimard, 1999.

Todorov, Tzvetan, *El hombre desplazado*, Madrid, Taurus, 2008.

Viar Dominique, "Le silence des pères au principe du 'récit de filiation'", *Études françaises* n. 45, 2009, Les Presses Universitaires de Montréal, p. 95-112.

### ***Modalidad docente: clases presenciales.***

***Cronograma:*** encuentros de cuatro horas presenciales, organizados en

Unidad 1: dos clases

Unidad 2: dos clases

Unidad 3: dos clases

Unidad 4: una clase

Unidad 5: una clase

### ***Formas de evaluación***

La evaluación se hará en un plazo no superior a los 6 meses de finalizado el seminario. La misma consistirá en la entrega de un trabajo de análisis de un texto concreto o de un breve corpus –ambos en relación estrecha con el tema de investigación de la tesina–, en el que los alumnos puedan demostrar el conocimiento adquirido.

### ***Requisitos para la aprobación del seminario***

Para mantener la regularidad del seminario, se debe asistir al 80% de las clases, y cumplir con el tipo de participación que se especifica en "Formas de evaluación". Para

aprobar el seminario se debe elaborar un trabajo de las características definidas en “Formas de evaluación” en un lapso no mayor a seis meses.